

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ/List of approvals к Дополнительному Соглашению по Договору № МТО8 и ГНТО7 от October, 24. 2014



Ответственный исполнитель/Responsible person – Соболева А./ Soboleva A.

Куратор/Curator – Медведь В./Medved V.

Контрагент /Contractor – LLC "BG Europe"/ООО «БГ Европа»

Предмет договора/Subject matter of the agreement – Доп. Соглашение по Мягким квотам / Add agreement Soft allotment

Проект Договора прошел согласование:

Структурное подразделение/ Department	Дата/ Date	Визирование/ Signature	Ф.И.О./ Last name	Замечания/Comments
Ответственный исполнитель/ Responsible person	30/01/2015		Соболева А.	
Куратор/Curator	30.01.15		Директор Отдела Продаж Медведь В.	
Финансовая служба/Finance Department			Заместитель Финансового Директора Захарова А.	

Решение
о приеме договора 6.02.15



Директор
отдела по
договорам
Толстикова Г.

**Дополнительное соглашение № 1
к Туроператорскому Соглашению № GHTO 7 от «24»
Октября 2014**

Красная поляна «29» января 2014

ООО «БГ Европа» именуемое в дальнейшем «Агент», в лице директора, Кисилева Юрия, действующего на основании Устава, с одной стороны и

НАО «Красная поляна» в лице Генерального Менеджера Отелей Горки Онгаровой Куралай, действующего на основании Доверенности № 315 от 23.09.2014 г., именуемое далее «Принципал», с другой стороны, вместе именуемые как «Стороны», а по отдельности – «Сторона», заключили настоящее дополнительное соглашение к агентскому договору (далее по тексту – Соглашение и Договор соответственно) о нижеследующем:

1. МЯГКАЯ (ВОЗВРАТНАЯ) КВОТА НОМЕРОВ

1.1. Дополнительно Гостиница предоставляет Туроператору для размещения клиентов возвратную квоту номеров в отеле Горки Гранд в соответствии с приведенной ниже таблицей:

Горки Гранд/ Gorki Grand	Категория Номера/ Room Type	Тариф в (рублях)	Rates (in rubles)	Количество номеров/ Number of rooms	Период реализации / Release period
Даты/Dates		Одномест. /single	Двухмест./Double		
01/02- 28/02/2015	Делюкс / Deluxe	3 200	3 200	50	10 дней / days
01/03- 31/03/2015	Делюкс / Deluxe	2700	2 700	50	10 дней / days

1.2. Туроператор информирует о фактической реализации мягкой квоты путем направления заявок по мере реализации номеров.

1.3. Нереализованные номера квоты освобождаются автоматически в соответствии с количеством дней, указанных в таблице. Дальнейшая реализация нереализованных номеров производится по согласованию с Гостиницей в режиме «по запросу».

1.4. Свыше указанного блока мест и в другие периоды Туроператор работает по запросу.

2. АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ

2.1. Агент

ООО «БГ Европа»/LLC "BG Europa "

Юридический адрес: 121609 Москва, ул. Осенняя, д. 23, пом.1, оф. 56 / Registered address: Osennaya street bld.23/1, office 56, Moscow 121609, Russia

Фактический адрес: 109028 Москва, Казарменный пер., д. 8, стр. 3 / Actual address: Kazarmenniy per. bld.8/3, Moscow 109028, Russia

ООО "БГ Европа"/LLC "BG Europe"
ИНН/КПП INN/TIN 7731447661/773101001
ОГРН/ОГРН 1137746426619
ОКАТО/ОКАТО 45268560000

**Disclosure form № 1 to the Wholesalers Agreement № GHTO 7
dated "24" October 2014**

Krasnaya Polyana January "29", 2014

LLC «BG Europa» (hereinafter referred to as the "Agent") represented by Director Kisilev Yuriy, acting under the Charter, on the one part, and

NSC "Krasnaya polyana" (hereinafter referred to as the "Principal") represented by General Manager of Gorki Hotels Ongarova Kuralay, acting under Power of Attorney № 315 dated 23 September 2014, on the other part, the Agent and the Principal are hereinafter collectively referred to as the "Parties" and each individually as a "Party" have entered into the present Additional Agreement to the Agency Contract (hereinafter respectively referred to as the Agreement and the Contract as follows:

1. ROOMS ALLOTMENT (SOFT BLOCK OF ROOMS)

1.1. The hotel also provides the Tour Operator with rooms' allotment (soft block of rooms) for accommodation of clients in Gorki Grand Hotel, according the table below:

Горки Гранд/ Gorki Grand	Категория Номера/ Room Type	Тариф в (рублях)	Rates (in rubles)	Количество номеров/ Number of rooms	Период реализации / Release period
Даты/Dates		Одномест. /single	Двухмест./Double		
01/02- 28/02/2015	Делюкс / Deluxe	3 200	3 200	50	10 дней / days
01/03- 31/03/2015	Делюкс / Deluxe	2700	2 700	50	10 дней / days

1.2 The Tour Operator informs about the actual room realization by sending applications as the rooms sold.

1.3 Unsold rooms are released automatically in accordance with quantity of days, stated in the table. Further realization of unsold rooms will be available in agreement with the Hotel "on request"

1.4 Over the mentioned number of rooms and in periods not stated in the table, The Tour Operator works on request.

2. ADDRESSES AND BANK REQUISITES

2.1. Принципал

НАО «Красная Поляна» / NJSC "Krasnaya Polyana"

Юридический адрес: 354000, Краснодарский край, г. Сочи, ул. Северная, д.14А / Registered address: Severnaya street bldg.14 a, Krasnodarsky region, Sochi 354000, Russia

Фактический адрес 354000, Россия, Краснодарский край, г. Сочи, Главпочтамт, а/я 521/ Actual address: Glavpochtamt, PO box 521, Krasnodarsky region, Sochi 354000, Russia

Почтовый адрес 354000, Россия, Краснодарский край, г. Сочи, Главпочтамт, а/я 521/ Mailing address: Glavpochtamt, PO box 521, Krasnodarsky region, Sochi 354000, Russia

ОКПО/ОКРО 17583388
ОКВЭД (основной)/ NACE (basic) 63.3, 63.4, 63.1, 22.2,
92.34, 74.4, 63.30.4, 63.30.3, 63.30.2, 63.30.1
ОАО АКБ "АВАНГАРД" г. Москва / OJSC AKB
"AVANGARD"
Расчетный счет/Асс. 40702810900000032072
БИК/BIC 044525201
Корреспондентский счет / Corr.acc
30101810000000000201

Генеральный директор /General Director

Кисилев Юрий / Kisilev Yurly

НАО «Красная Поляна»/NJSCompany "Krasnaya polyana"
ИНН / КПП/ INN (TIN) 2320102816 / 232001001
ОГРН/ OGRN 1022302937062
ОКАТО/ОКАТО 03426371000
ОКПО/ ОКРО 00244452
ОКВЭД (основной)/ NACE (basic) 60.21.3
Наименование банка ГК «Банк развития и
внешнеэкономической деятельности» (Внешэкономбанк) г.
Москва/ in at State Corporation "Bank for Development and
Foreign Economic Affairs" (Vnesheconombank)
Расчетный счет/Асс. 40702810129344436433
ИНН банка/ INN (TIN) 7750004150
БИК/BIC 044525060
Корреспондентский счет/ Corr.acc 30101810500000000060

Генеральный Менеджер Отелей Горки / General Manager of
Gorki/Hotels

Онгарова Куралай / Ongarova Kuralay



Handwritten signature